

# Scandinavian Library Quarterly

## Фонды в цифровую эпоху

Выпуск 47

№ 2

2014

*Перевод с английского Ю. Яковлевой*

Наступила цифровая эра. Она пришла в наши библиотеки: библиотечные фонды оцифровываются уже сегодня. Этот выпуск журнала «Scandinavian Library Quarterly» («Скандинавский ежеквартальный библиотечный журнал») посвящен фондам библиотеки в цифровую эпоху. И это не только электронные книги, это и многое другое. Например, формат RDF, который предлагает новые способы представления книг и других медиаресурсов, новый метод поиска по оцифрованным материалам, инновации, библиотечные приложения и учебники для вузов на планшетах. Я надеюсь, что эта подборка статей будет вам интересна и подарит вдохновение.

**Анника Хьерпе**

Сотрудник отдела связей с общественностью

Национальная библиотека Швеции

## Содержание

<b>1. Вступительная статья: «Пока что мы лишь мельком увидели очертания новых возможностей» .....</b>	<b>3</b>
2. То, что доктор прописал: планшеты, электронные учебники и дневник не на бумаге	
<b>3. Хранилища цифровых материалов .....</b>	<b>5</b>
<b>4. Более совершенные цифровые услуги .....</b>	<b>7</b>
5. Коллекции электронных книг как культурный телескоп	
<b>6. Коллекция общедоступной библиотеки в цифровую эпоху .....</b>	<b>8</b>
<b>7. Библиотечный каталог будущего .....</b>	<b>12</b>
8. Быстрее, чем реальное время	
9. Национальное сотрудничество в Финляндии	
10. Откуда начать?	
11. Экономика публикации	
12. Международное признание для 23 мобильных устройств	
13. Дания читает	
14. ИТ-поддержка малого бизнеса	
15. Коротко из Скандинавии	

## **Вступительная статья**

**«Пока что мы лишь мельком увидели очертания новых возможностей»**

<http://slq.nu/?article=volume-47-no-2-2014-3>

**Роджер Жосеволд**

Директор Национальной  
библиотеки Норвегии

**В 1989 г. Норвегия была одной из первых стран в мире, принявших Закон об обязательном экземпляре, в котором упоминались и электронные документы. Они обозначались как «документы ЭОД» («Электронная обработка данных») и включали в себя любые материалы, созданные с помощью текстовых редакторов, электронных таблиц и первого поколения инструментов для компьютерной верстки. Материалы собирались и распространялись в формате CD-ROM-дисков, выдаваемых читателям, которые приходили в библиотеку, вставляли диск в дисковод и читали материал с экрана.**

В 90-х пришел Интернет, появились сайты, за которыми на рубеже нового тысячелетия последовали веб-публикации и новые каналы, такие как блоги и множество социальных сетей. В результате этого развития цифровые платформы стали доминировать во всем творческом процессе, вплоть до стадии публикации, и к печатным медиа постепенно присоединился цифровой «двойник» в форме электронных книг, электронных газет или, во всяком случае, цифровой печати.

### **Интернет и доступность**

Параллельно с этой тенденцией многие учреждения, среди них и Национальная библиотека Норвегии, запустили проекты по оцифровке, цель которых – сделать так, чтобы исторические «аналоговые» коллекции распространялись и через Интернет и были доступны, как контент, созданный и распространяемый в цифровом формате.

Национальная библиотека Норвегии уделила особое внимание трем вещам: объему, разнообразию материалов и распространению онлайн, которое возможно благодаря соглашениям, гарантирующим, что даже материал, защищенный авторским правом, может быть открытым и бесплатным для широкой аудитории.

Как результат, 160 000 книг, изданных в 2000-х, доступны бесплатно онлайн благодаря Соглашению об использовании книг, заключенном с «Копинор» (организацией, которая занимается сбором авторского вознаграждения за ксерокопирование и репрографическое воспроизведение произведений – *прим. пер*). К 2017 г. таких книг будет 250 000. Соглашения, заключенные с газетами, сделали архивы исторических газет доступными в библиотеках, на данный момент доступно 12 млн выпусков.

Кроме того, 30 000 исторических радиопередач начиная с 1933 и по сегодняшний день можно бесплатно прослушать и найти в Интернете благодаря долгосрочному сотрудничеству и партнерству с Норвежской радиовещательной корпорацией.

### **Мультимедийный текстовый поиск**

В дополнение к тому, что принцип доступности предполагает новое измерение, бесплатные мультимедийные текстовые поисковые системы сделали поиск ссылок более интересным и эффективным, открывая возможности, о которых раньше никто бы не подумал.

Опробовать эти новые возможности можно, используя N-граммная модель поиска. Модель пока еще не очень широко известна, но Национальная библиотека Норвегии запустит бета-версию этого сервиса в начале лета.

### **Новые модели будут использоваться**

Что касается технологических переворотов, то эти процессы не лишены недостатков. Новые возможности, создаваемые новыми технологиями, бросают вызов уже существующим отраслям и сбытовым цепям, не заботясь при этом об устойчивых бизнес-моделях. Нужно искать разные решения, и новые модели находятся в поисках устойчивых платформ. Во многих странах представлены доклады о том, как эта ситуация характеризует взаимоотношения между издательским бизнесом и библиотеками, например, в части предоставления доступа и заключении соглашений о выдаче электронных книг в библиотеках.

Эти разногласия – проходящее явление. Новым возможностям нельзя препятствовать, а нормативная база и бизнес-модели будут найдены. Выражаясь художественным языком, будущее за N-граммовой моделью поиска, а не за преградами на пути книговыдачи и межбиблиотечного обмена книгами.

## Хранилища цифровых материалов

<http://slq.nu/?article=volume-47-no-2-2014-7>

**В Швеции закон об обязательных экземплярах цифровых материалов был принят в июле 2012 года. В течение пробного периода учреждения, национальные агентства и медиа-корпорации будут предоставлять контент. Идея заключается в том, чтобы выиграть время для создания и воплощения эффективной модели предоставления и хранения документов к 2015 году, когда законодательство окончательно вступит в силу.**

Новый закон, регламентирующий предоставление обязательного экземпляра электронных материалов, дополняет уже существующее законодательство об обязательном экземпляре. Официальное законодательство, касающееся депозитарных хранилищ, существует в Швеции с 1661, когда был принят первый закон. Законом предусматривается, что две копии каждого печатного материала, произведенного в стране, должны быть переданы государству. С течением времени закон был пересмотрен, и теперь он распространяется и на звуковые материалы, движущиеся изображения, а сегодня – и на цифровой контент.

«Процедура заняла гораздо больше времени, чем мы планировали: лишь немногие из официальных поставщиков контента начали предоставлять обязательный экземпляр. Отчасти это происходит оттого, что они не создали организацию и испытывают недостаток в технических решениях. Мы, Национальная библиотека, столкнулись с трудностью: некоторые технические системы нуждались в синхронизации», – говорит Боэл Ларссон, менеджер Программы по предоставлению обязательного экземпляра Национальной библиотеки Швеции.

«Почти 98 % официальных поставщиков контента хотят предоставлять материалы через сеть. И они – показатель того, что нас ждет в 2015 г. Наша цель заключается в том, чтобы большинство официальных поставщиков смогли предоставлять материалы к концу этого года».

В Национальной библиотеке Швеции требование о предоставлении обязательного экземпляра можно применить не ко всем материалам, опубликованным онлайн. Предоставлены должны быть цифровые медиаматериалы, например, статьи, опубликованные в Интернете, файлы в формате pdf, радио-подкасты и трансляции Интернет-телевидения. Кроме того, материал должен иметь отношение к Швеции.

«Нам предоставляют не целые сайты или базы данных. Большое количество предоставляемых материалов – это новости и тематические статьи, записи в блоге, соответствующие статьям, радио-подкасты или вырезки из Web (*англ. Web clippings*, «сбор вырезок из Web» – прим. пер.). Главный критерий – материалы должны быть завершенными и постоянными».

## **Требования к поставщикам контента**

Существует три группы поставщиков. Первая – это издатели, которые уже предоставляют аналоговые публикации. В эту группу входят организации, ассоциации, книгоиздатели и медиахолдинги. Другая группа – это те, кто профессионально создает публикации в электронном виде, например, издатели электронных книг и веб-журналов.

Третья группа – это государственные органы, и для них правила немного другие. Предоставляемые ими материалы тоже должны быть законченными и постоянными, но эти материалы должны быть публикациями, на которые власти имеют соответствующие полномочия, например, доклады, докторские диссертации, рабочие документы, информационные материалы, руководства и обучающие фильмы, т. е. публикации, характерные для государственных органов.

«Одно важное различие между контентом, предоставляемым государственными властями и прочими публикациями, обязательный экземпляр которых должен быть представлен в библиотеку, заключается в том, что государственные органы должны предоставлять один и тот же материал как в цифровом, так и в аналоговом формате, остальные должны просто предоставить то, что является уникальным для Интернета».

### **Первопроходец**

Национальная библиотека Швеции начала сбор информации на шведских веб-сайтах в 1997. Контент собирался программой, которая работала через определенные промежутки времени. Программа искала и архивировала контент на шведском языке, опубликованный в Интернете. Новый закон об обязательном экземпляре отличается от такого сбора медиаматериалов, потому что теперь сами создатели медиаресурсов обязаны предоставлять свой контент.

С точки зрения международной практики, Национальная библиотека Швеции стала первопроходцем в подобном веб-архивировании, но значительную часть сегодняшнего веб-контента невозможно извлечь при помощи программы веб-архивирования, например потоковые фильмы или сайты, требующие пароля. Следовательно, новый закон необходим, чтобы сделать возможным изучение материалов в будущем.

«Во многих странах существуют законы о депозитарном хранении цифровых материалов, но не в таком подробном варианте, где, например, содержалось бы требование о предоставлении отдельных статей», – говорит Боэл Ларссон.

## **Более совершенные цифровые услуги**

<http://slq.nu/?article=volume-47-no-2-2014>

Сегодня 97 из 98 муниципалитетов Дании присоединились к Электронной Библиотеке Дании, цель которой – усилить, упорядочить и наглядно представить услуги корпоративной общедоступной электронной библиотеки. Недавно Электронная Библиотека Дании запустила сайт, который 75 библиотек страны будут использовать в качестве своей новой визитной карточки.

Муниципальные библиотеки проведут курсы по работе в Системе управления контентом Электронной Библиотеки. Курсы рассчитаны на продвинутых пользователей разного уровня – на редакторов и администраторов сайтов, которые впоследствии при необходимости смогут обучить работе с сайтом своих коллег. Кроме того, разработано новое библиотечное приложение, которое очень скоро оно будет предложено жителям Дании.

Благодаря созданию корпоративных систем библиотекам будет проще создавать и использовать удачные системы коммуникаций и библиотечные сервисы.

### **Выгодные соглашения**

Прямо сейчас Секретариат в интересах всех библиотек ведет переговоры относительно электронных книг и лицензий. В долгосрочной перспективе Электронная Библиотека Дании будет заниматься всеми переговорами по вопросам предоставления электронных материалов библиотекам, и, таким образом, будут заключены самые выгодные и недорогие соглашения.

В 2014 г. внимание уделяется совершенствованию работы библиотек с детьми и электронными книгами. Параллельно с этим Электронная Библиотека Дании работает над созданием качественной платформы для сбора статистики средств поддержки принятия решений, чтобы прояснить ситуацию вокруг нее, а также развивать и улучшать электронные библиотеки и совершенствовать обслуживание читателей в дальнейшем.

## **Коллекция общедоступной библиотеки в цифровую эпоху**

<http://slq.nu/?article=volume-47-no-2-2014-12>

**Якоб Хейде Петерсен**

Директор и руководитель Технического отдела

Центральной библиотеки Копенгагена

[jhp AT bibliotekogmedier.dk](mailto:jhp AT bibliotekogmedier.dk)

**Развитие материалов и распространение Интернета бросают вызов традиционному подходу общедоступных библиотек к предоставлению своих основных услуг, т. е. формированию фонда, а цифровая эпоха несет с собой заметный избыток медиа. Таким образом, имеет ли смысл для публичной библиотеки предоставлять открытый доступ только к части материалов? Или библиотека должна обеспечить всем гражданам доступ ко всем материалам? Встает вопрос: станет ли акцент на фонде и материалах правильной отправной точкой в будущем развитии публичной библиотеки?**

Когда Интернет стал всерьез использоваться как платформа для распространения информации и медиаматериалов, переход от «коллекции к коммуникации» обсуждался в библиотечных кругах, равно как и риск забвения библиотеки, который возникнет в случае, если гражданам больше не нужно будет ходить в библиотеку, чтобы получить доступ к информации.

В оцифровке книг в Скандинавских странах не было достигнуто значительного прогресса, но что касается музыки на CD и фильмов на DVD, то публичные библиотеки знают о влиянии таких сервисов как «Spotify» и «Netflix» на физическую выдачу медиаматериалов.

### **Посоревнуемся со «Spotify»?**

Такие сервисы могут привести к ощутимым изменениям в пользовании библиотекой, потому что спад выдачи, например DVD, также означает и уменьшение числа посетителей (выдач и возвратов) и виртуальных посещений (поисков и заказов).

Тем не менее, датские публичные библиотеки ведут дискуссии на предмет того, должны ли библиотеки иметь музыкальные и видеосервисы, которые смогут конкурировать с «Spotify» и «Netflix», возможно, со специальным библиотечным пользовательским профилем.



## Цифровая эпоха

Однако, общедоступные библиотеки не могут всегда реагировать на проблемы, вызываемые цифровым прогрессом, сопровождая физическую коллекцию цифровой. Цифровой прогресс вызывает некоторые коренные изменения в отношении пользователей к библиотеке.

В статье из Интернет-журнала «Quartz», сервис «Netflix» (поставщик фильмов и сериалов на основе потокового мультимедиа – *прим. пер.*) признал, что он не просто конкурирует с другими ТВ каналами и видео сервисами, но и сражается за интерес пользователей и противостоит всем другим формам досуга. Согласно этому утверждению, задача состоит не в предоставлении доступа к коллекциям, а в привлечении внимания пользователя.

Пока еще нет бесплатного доступа к электронным книгам, и вопрос заключается в том, станут ли электронные книги привычным устройством с простым доступом для всех граждан, финансируемым за счет рекламы, таким как «Spotify»? Если так будет, то угроза ненужности библиотеки высока. Тогда вопрос в том, является ли проблемой то, что частные лица берут на себя роль библиотеки?

На этот вопрос можно ответить двумя способами, выбрав ориентацию на накопление фондов, которая выступает в поддержку сохранения неравноправного доступа к материалам, или подход, который заключается в том, что фонд библиотеки и его распространение – это особый вид государственной услуги.

## Для граждан

С первой точки зрения, отбор материалов и предварительная оценка их библиотекарем – уникальный вид деятельности, который востребован посетителями, а комплектация фондов и распространение литературы – самые важные задачи общедоступной библиотеки. Эта точка зрения не очень-то основывается на потребностях пользователей в той или иной информации и документации, именно потому, что акцент делается на фонде и его комплектовании. В таком случае встает проблема ненужности библиотеки, потому что пользователи не находят медиаматериалы в том разнообразии и качестве, которые им необходимы.

Другой подход основан на той предпосылке, что публичная библиотека существует ради граждан, а не книг. В Законе о библиотечной деятельности Дании сказано, что задача публичной библиотеки – способствовать просвещению, образованию и культурной деятельности. Коллекция библиотеки – это средство, возможно и немного устаревшее, для реализации этих задач. Важно, что граждане читают литературу, и она не обязательно должна быть из фонда библиотеки.

При новом подходе библиотека стремится достичь этой цели, фокусируясь не на коллекции, а на потребностях граждан. Но проблема ненужности библиотеки встает и при таком подходе, по-

тому что избыток медиа сам по себе не ведет к просвещению, образованию и культурной деятельности. Вместо ориентации на развитие медиаресурсов, внимание должно уделяться той проблеме, что многие граждане плохо читают, имеют не очень развитые навыки пользования компьютером и им трудно соответствовать растущим требованиям общества. Два подхода иллюстрирует приведенная ниже схема.



Подход, при котором работа библиотеки ориентирована на фонд, заключается в том, что коллекция библиотеки занимает центральное место по отношению к посетителю и большая часть деятельности библиотеки и ее ресурсов направлены на коллекцию. Другой подход – это движение в направлении «клиентоориентированной» библиотеки. Основная идея заключается в том, что библиотека сражается за внимание людей и не нужно ждать, что люди будут разыскивать библиотеку.

### **Правильный вопрос**

В Дании электронные книги бросают вызов обоим подходам к библиотечной деятельности, в особенности, потому что они оказывают давление на экономику библиотеки и требуют от нее более четко расставлять приоритеты в отношении фондов и ограничения доступа пользователей к ним. Это рождает благоприятный повод для дискуссии о фондах, развитии публичных библиотек и использовании людьми библиотеки.

Важный вопрос не в том: «Как создать коллекцию электронных книг?», а в том «Сопровождается ли исторический рост объема информации и доступа к ней повышением уровня просвещения и образования?» Все ли граждане настолько просвещенные, образованные и культурно ак-

тивные, как нам того хотелось бы? Если это не так, то как публичная библиотека может способствовать этому развитию?

Возможно, риск состоит не в том, что библиотека станет ненужной, потому что ее покинут пользователи, а в том, что библиотеке станут не нужны пользователи и она, возможно, оставит тех граждан, которые в ней нуждаются больше всего.

## **Библиотечный каталог будущего**

<http://slq.nu/?article=volume-47-no-2-2014-6>

**Анне-Лена Веструм**

Публичная библиотека Осло

[anne-lena.westrum@AT.kul.os](mailto:anne-lena.westrum@AT.kul.os)

В последние пять лет Публичная библиотека Осло работала над усовершенствованием своих информационных сервисов и переносом данных библиотечного каталога в цифровой формат. Используемый сегодня формат MARC доказал свою относительную непригодность для библиотечного каталога будущего. А вера в RDF-формат, напротив, укрепилась.

Публичная библиотека Осло стремится представить свою мультимедиа-коллекцию в цифровом виде новыми способами. В проекте «Активная полка» мы разработали интерактивную станцию для книг, взяв за основу для нашего сервиса представление каталога библиотеки при помощи модели RDF (Resource Description Framework, «среда описания ресурса»). Модель RDF позволяет использовать новые способы представления книг и других медиа-материалов.

«Активные полки» помогают пользователям и сотрудникам библиотеки находить различные книги одного автора, а также книги, похожие на те, что они уже читали. Сервис работает так: пользователь кладет книгу на полку, где RFID-метка на книге считывается. Информация о книге, список других названий того же автора и схожих книг появляется на экране. Все названия отображаются с изображениями обложек, рекомендациями и рейтингом.

Пользователь может просмотреть различные рекомендации или открыть для себя что-то новое в списке схожих названий. Всего лишь одним кликом читатель может закончить просмотр и уйти из библиотеки с гораздо большим числом книг, чем в случае, если бы он не воспользовался этим сервисом.

Сервис «Активные полки» – это одна из попыток улучшить информационное обслуживание в библиотеках. Главная Публичная библиотека Осло сейчас располагается в здании 1933 г. постройки, где 70 % фонда находится в книгохранилище и не доступно для просмотра пользователями. Поэтому нам необходимо сделать наши коллекции доступными в цифровом формате.

## **От MARC к «Активным полкам»**

Проект «Активные полки» – это первая попытка создать сервис, ориентированный на конечного пользователя и основанный на представлении каталога при помощи модели RDF. Формат RDF позволяет использовать информацию, которая скрыта в записях системы MARC. Мы можем комбинировать предметные рубрики, жанр и литературные формы, чтобы отобразить схожие названия, использовать номера ISBN, чтобы загрузить информацию из других источников и дополнить наши данные. Примеры таких внешних данных – изображения обложек, рейтинги и презентации издателей.

Представление каталога через RDF – конвертированная и обработанная версия записей MARC. В число основных элементов записи мы добавили уникальные идентификаторы книг, которые помогают разделить разные издания одних и тех же книг.

Мы придерживаемся «Функциональных требований к библиографическим записям» (FRBR) с тех пор как IFLA выпустила этот документ в 1995 г. Возможность группировать разные издания одной книги имеет важное значение для распространения библиотечной коллекции в цифровом формате и создает основу для добавления новых названий в список к другим книгам того же автора. Этот список отличается от традиционного списка с результатами поиска, который пользователи получают из библиотечного каталога/электронного каталога, потому что он содержит только одно упоминание о произведении, вместо длинного списка, где указаны все издания на разных языках и в разных форматах, которые у нас есть.

## **Тестирование и участие пользователей**

Проект «The PODE project», предшественник «Активных полок», подарил нам ценный опыт. Использование данных из MARC, z39.50 и SRU (Поиск по URL) в качестве основы информационного обслуживания было очень трудоемким и не соответствовало цели, поэтому мы искали лучшее решение. Мы проделали большую работу, чтобы перевести данные в RDF, улучшить и дополнить записи.

«Активная полка» сегодня представлена на 22-дюймовом сенсорном экране, расположенном в библиотеке. Важной частью проекта стала работа по повышению удобства использования. Ключевой задачей было провести тестирование среди пользователей, чтобы настроить и адаптировать содержание для полного удовлетворения их потребностей.

## **Открытость и обмен**

Распространение литературы и информации – первая задача публичной библиотеки. Библиотека имеет целью направлять пользователей, пропагандировать и распространять книги и другие медиаматериалы во время встреч с пользователями как в библиотеке, так и онлайн.

«Активная полка» предоставляет пользователям дополнительные преимущества, когда они посещают библиотеку, и они должны пользоваться этими преимуществами и при онлайн-визитах. Следовательно, мы считаем, что «Активная полка» – это основа электронного каталога будущего.

Важно, чтобы библиотеки предоставляли качественные цифровые сервисы своим пользователям. Взаимное использование данных совершенно необходимо, если библиотеки хотят быть в состоянии улучшить информационное обслуживание. Необходимое условие для этого – делиться качественными метаданными в открытых интерфейсах. Нам нужны национальные регистры работ и авторов и национальные базы данных с большим объемом метаданных. Эти средства имеют основополагающее значение для способности библиотек обмениваться традиционным и цифровым контентом в цифровом формате.

В 2017 г. главная Публичная библиотека Осло переедет в новое, современное здание, где цифровые сервисы и распространение контента станут важной частью информационного обслуживания. Наш опыт использования RDF и то, как данные, находящиеся в открытом доступе, позволяют создать хорошие инструменты и сервисы для пользователей и сотрудников – вот причины того, почему мы решили изменить библиотечную систему. Мы движемся в сторону от закрытых, устоявшихся моделей к открытым системам, где у нас есть доступ к нашим данным и мы можем решать сами, как мы будем их использовать.

### **Программное обеспечение для бесплатного использования**

Библиотеки должны осмелиться быть нетрадиционными и инновационными. Мы должны опробовать новые сервисы, протестировать их на пользователях и откорректировать их, учитывая мнение пользователей и их отзывы. Это то, что мы должны сделать по проекту «Активные полки» и продолжить в процессе дальнейшего развития библиотечного информационного обслуживания.

Программное обеспечение для «Активных полок» и программа-конвертер из MARC в RDF была полностью разработана Публичной библиотекой Осло. Любой желающий может скачать программу с сервиса GitHub, установить ее и создать «Активные полки» в своей библиотеке.